



[im Webbrowser anzeigen](#)

Ниже прилагается текст на русском языке

XVI. Deutsch-Russische Städtepartnerkonferenz vom 28. bis 30. Juni in Kaluga

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Freunde der kommunalen und regionalen Partnerschaften,

in wenigen Tagen findet die XVI. Deutsch-Russische Städtepartnerkonferenz in Kaluga statt und ist dabei für viele die erste persönliche Begegnung seit dem Beginn der Pandemie. Politiker, Kommunal und NGO-Vertreter sowie Experten setzen bewusst ein Zeichen der Zusammenarbeit und suchen nach Wegen und Möglichkeiten, gerade in politisch unruhigen Zeiten den gemeinsamen Dialog nicht abreißen zu lassen sowie weiter auszubauen. Damit Ihre Reise so angenehm wie möglich wird, bitten wir Sie, folgende Informationen und Hinweise dringend zu beachten.

1. Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Coronavirus

Die Russische Föderation gilt seit 15. Juni 2020 als einfaches Risikogebiet. (Quelle: [RKI](#))

Einreise nach Russland

Für die Einreise nach Russland wird weiterhin ein russisch- oder englischsprachiger negativer PCR-Test benötigt, der bei Einreise nicht älter als 72 Stunden vor dem Abflug des Flugzeugs sein darf. Ohne diesen Nachweis können Fluggesellschaften den Einstieg verweigern.

Wichtig: Die Konferenz wird in Abstimmung mit den Empfehlungen und Vorschriften des Rospotrebnadzor des Gebiets Kaluga durchgeführt:

- Sie kommen auf das Veranstaltungsgelände **nur** mit Ihrem persönlichen Badge. Diesen erhalten Sie an den Registrierungspunkten, die Sie dem [Programm](#) entnehmen können.
- Sie erhalten Ihren Badge nur unter Vorlage eines ausgedruckten negativen PCR-Tests in englischer oder russischer Sprache, der nicht älter als 72 Stunden nach Abgabe des genetischen Testmaterials ist. (Für Teilnehmende mit Buchung "Paket Moskau-Kaluga" ist Ansprechpartnerin Irina Struck, Lernidee, die Sie vor Ort betreut).
- Bitte machen Sie eine Kopie des Testnachweises für die Organisatoren vor Ort. Ihren Original-Nachweis bitten wir Sie, stets bei sich zu tragen.
- Bitte tragen Sie Ihren Badge stets sichtbar bei sich.
- Bitte tragen Sie Ihren Papier-Impfausweis, sofern Sie vollständig geimpft sind, stets bei sich.
- Das Tragen einer medizinischen Mund-Nasen-Bedeckung ist auf dem gesamten Veranstaltungsgelände obligatorisch. Wir empfehlen Ihnen, die Abstände einzuhalten und regelmäßig Ihre Hände zu desinfizieren.
- Aus aktuellem Anlass weisen wir bereits jetzt darauf hin, dass während der Podiumsdiskussion am 29. Juni der Konferenzraum nicht vollbesetzt werden kann. Die Diskussion wird per Livestreaming in den AG-Räumen zu sehen sein.

Die Maßnahmen zur Eindämmung der Corona-Pandemie gelten sowohl für russische als auch für deutsche Teilnehmer.

Vor Ort gibt es Möglichkeiten, sich testen zu lassen. Diese finden Sie alle im [Infoblatt](#) des Gebiets und der Stadt Kaluga. Im [AHK Liveticker](#) können Sie die wichtigsten Neuigkeiten zum Infektionsgeschehen in Russland verfolgen. Russische Staatsbürger informieren sich bitte über die Einreise [hier](#).

Rückreise nach Deutschland

Es gelten weiterhin EU-weite Einreisebeschränkungen. Für Deutschland werden diese vom Bundesministerium des Innern (BMI) erlassen. Um nach Deutschland einreisen zu können, brauchen sie einen deutschen- oder englischsprachigen negativen PCR-Test, der nicht älter als 48 Stunden vor dem Abflug des Flugzeugs sein darf. Bitte beachten Sie, dass Fluggesellschaften ohne diesen Nachweis den Einstieg verweigern können. Für Aeroflot muss der PCR-Test entweder in englischer oder russischer Sprache sein (Quelle: [Aeroflot](#)). Lesen Sie vor dem Abflug die Beförderungsbedingungen Ihrer jeweiligen Airlines nach.

Daneben sind bei Einreise in die Bundesrepublik Deutschland eine spezielle Anmelde-, Nachweis- und Quarantänepflicht zu beachten. Wenn Sie sich in einem Risikogebiet (einfachen) aufgehalten haben, müssen Sie sich grundsätzlich direkt nach Ankunft nach Hause - oder in eine sonstige Beherbergung am Zielort - begeben und absondern ([häusliche Quarantäne](#)).

Die häusliche Quarantäne kann vorzeitig beendet werden, wenn ein Genesennachweis, ein Impfnachweis oder ein negativer Testnachweis über das Einreiseportal der Bundesrepublik unter [www.einreiseanmeldung.de](#) übermittelt wird. Die Quarantäne endet mit dem Zeitpunkt der Übermittlung. Wird der Nachweis bereits vor Einreise übermittelt, so ist keine Quarantäne erforderlich. Wenn Sie keinen Genesenen- bzw. Impfausweis besitzen, dann müssen Sie nach Aufenthalt in einem einfachen Risikogebiet bis spätestens 48 Stunden nach Einreise nochmals einen negativen Test nachweisen und diesen über das Einreiseportal der Bundesrepublik unter [www.einreiseanmeldung.de](#) übermitteln.

Sie können sich unter der Telefonnummer 116 117 oder im Internet unter www.116117.de informieren, wo Sie in Wohnortnähe einen Test machen können. Wer sich beim Hausarzt testen lassen möchte, sollte unbedingt vorher dort anrufen. (Quelle: [Bundesgesundheitsministerium](#))

Die Lage kann sich schnell verändern. Bitte informieren Sie sich stets auf den Seiten des [Auswärtigen Amtes](#), des [Bundesgesundheitsministeriums](#), des [Robert-Koch-Instituts](#), der Seiten Ihres jeweiligen Bundeslandes sowie deutschen Vertretungen in Russland.

2. Digitale Teilnahme

Wir laden Sie herzlich dazu ein, die Konferenz im Livestream zu verfolgen! Über die Chatfunktionen von Youtube und Zoom haben Sie die Möglichkeit zu kommentieren und zu diskutieren. Eine vorherige Anmeldung ist nicht notwendig. Hier erhalten Sie alle Informationen zum [Livestream und Online-Programm](#).

3. Informationen zur Konferenz

Hier erhalten Sie Zugang zur allgemeinen [Teilnehmerliste](#), die gemäß EU-DSGVO nur für den internen Gebrauch zur Verfügung gestellt wird und grundsätzlich nicht an Dritte weitergegeben werden darf. Gleiches gilt für die [Teilnehmerliste der Alumnikonferenz](#), die in Verbindung mit der Städtepartnerkonferenz zeitgleich stattfindet. Außerdem finden Sie hier das [Konferenzprogramm](#) sowie die Programme der einzelnen [Arbeitsgruppen](#). Im [Infoblatt](#) des Gebiets und der Stadt Kaluga finden Sie wesentliche Informationen rund um Kaluga. Über Neuigkeiten und Änderungen halten wir Sie auf unserer [Website](#) auf dem Laufenden.

4. Hinweis für Teilnehmer, die den Charterflug am 28. Juni und 1. Juli zwischen Hannover und Kaluga nutzen: Wir bitten Sie noch etwas um Geduld. Zum jetzigen Zeitpunkt sind uns folgende Flugdaten übermittelt worden:

- Hannover-Kaluga, 28. Juni, Abflug 11 Uhr (Deutsche Zeit), Ankunft 14.30 Uhr (Moskauer Zeit)
- Kaluga-Hannover, 1. Juli 11 Uhr (Moskauer Zeit), Ankunft 12.55 Uhr (Deutsche Zeit)

Wir stehen mit unseren Partnern von der Flugbegleitung in engem Kontakt und informieren Sie zeitnah, sobald uns alle konkreten Auskünfte zu den Flügen vorliegen.

5. Für Rückfragen wenden Sie sich bitte an: Alina Vedmedyeva, Tel. 030 / 263907 - 32, vedmedyeva@deutsch-russisches-forum.de

Wir freuen uns darauf, Sie schon bald in Kaluga begrüßen zu dürfen!

Herzlich

Ihr
Deutsch-Russisches Forum e.V.



XVI. Германно-Российская конференция городов-партнёров с 28 по 30 июня в Калуге

Уважаемые дамы и господа,
дорогие друзья из муниципальных и региональных партнёров!

Через несколько дней в Калуге пройдет XVI Немецко-российская конференция городов-партнёров, и для многих это будет первая встреча лицом к лицу с начала пандемии. Политики, представители муниципалитетов и эксперты сознательно подают пример сотрудничества, ищут пути и возможности для поддержания и расширения совместного диалога, особенно в политически неспокойные времена.

Чтобы сделать вашу поездку максимально приятной, мы настоятельно просим Вас принять к сведению следующую информацию и советы и придерживаться их.

1. Меры по сдерживанию распространения коронавируса

С 15 июня 2020 года Российская Федерация отнесена к зоне простого риска. (Источник: [немецкий институт им. Роберта Коха - РКИ](#))

Въезд в Россию

Для въезда в Россию по-прежнему требуется представить отрицательный ПЦР-тест на русском или английском языке, полученный не ранее, чем за 72 часа до вылета самолета. При отсутствии такого тест-результата авиакомпании могут отказать в посадке.

Важно: Конференция будет проводиться в соответствии с рекомендациями и постановлениями Роспотребнадзора Калужской области.

- Доступ на мероприятия **возможен только** с личным бейджем. Вы получите его в пунктах регистрации, которые Вы найдете в [программе](#).
- Вы получите бейдж только при предъявлении распечатанного отрицательного ПЦР-теста, срок давности которого не превышает 72 часов после взятия мазка для анализа.
- Пожалуйста, сделайте копию сертификата для организаторов на месте. Просим вас всегда иметь при себе оригинал. (Для участников, которые забронировали "Пакет Москва-Калуга", контактным лицом является Ирина Штрук, Lernidee, которая будет присматривать за вами на месте).
- Всегда носите свой пропуск на видном месте.
- Если вы полностью привиты, пожалуйста, всегда носите с собой свидетельство о прививке.
- Допуск на площадку осуществляется при наличии маски. Необходимо носить маску в течение всего времени пребывания на площадке. Рекомендуется пользоваться устройствами для дезинфекции рук, установленными на площадке.
- В связи с текущими событиями мы хотели бы уже сейчас отметить, что конференц-зал не сможет быть полностью заполнен во время панельной дискуссии 29 июня. Дискуссия будет транслироваться в прямом эфире в помещениях рабочих групп.

Меры по борьбе с коронавирусом распространяются как на российских, так и на немецких участников!

На месте есть несколько возможностей для прохождения теста. Более подробные сведения об этом Вы можете найти в [информационном листе](#) области и города Калуги.

На канале [АНК Liveticker](#) Вы можете следить за самыми важными новостями об инфекционной обстановке в России.

Граждан России просим информироваться о режиме въезда в страну [здесь](#).

Въезд в Германию

Продолжают действовать ограничения на въезд, действующие во всех странах ЕС. В Германии они утверждаются Федеральным министерством внутренних дел (ВМИ).

Для въезда в Германию вам необходим отрицательный ПЦР-тест на немецком или английском языке, полученный не ранее, чем за 48 часов до вылета самолета (см. также информационный лист). Пожалуйста, имейте в виду, что без этого свидетельства авиакомпании могут отказать в посадке. Для Аэрофлота ПЦР-тест должен быть представлен на английском или русском языке (источник: [Аэрофлот](#)). Пожалуйста, перед вылетом ознакомьтесь с условиями перевозки соответствующей авиакомпании.

Кроме того, при въезде в Федеративную Республику Германия необходимо соблюдать особые требования по регистрации, свидетельствам и карантину. Если Вы находились в зоне риска, Вы должны сразу же после прибытия домой - или в другое место проживания в пункте назначения - изолироваться ([домашний карантин](#)).

Домашний карантин может быть прекращен досрочно, если через въездной портал Федеративной Республики [www.einreiseanmeldung.de](#) будет передано свидетельство о выздоровлении, пройденной вакцинации или отрицательном тесте. Карантин заканчивается в момент передачи свидетельства. Если свидетельство передано до въезда, карантин не требуется.

Если у вас нет свидетельства о выздоровлении или вакцинации, Вы после пребывания в зоне простого риска должны повторно представить отрицательный тест не позднее 48 часов после въезда, передавая его через въездной портал Федеративной Республики Германия по адресу [www.einreiseanmeldung.de](#). Вы можете позвонить по телефону 116 117 или посетить интернет-сайт [www.116117.de](#), чтобы узнать, где можно пройти тест поблизости от вашего места проживания. Если Вы хотите пройти тест у своего семейного врача, настоятельно рекомендуется предварительно позвонить ему. (Источник: [Федеральное министерство здравоохранения](#)).

Ситуация может быстро меняться. Пожалуйста, регулярно посещайте сайты [Федерального министерства иностранных дел](#), [Федерального министерства здравоохранения](#), [Института им. Роберта Коха](#), сайты соответствующей федеральной земли, а также представительств Германии в России.

2. Участие в цифровом режиме

Приглашаем вас следить за ходом конференции в режиме Livestream! У вас будет возможность комментировать и участвовать в обсуждениях с помощью чат-ресурса платформ Youtube и Zoom. Предварительная регистрация не требуется. Здесь Вы найдете всю информацию о [Livestream и онлайн-программе](#).

3. Информация о конференции

Здесь вы можете получить доступ к [общему списку участников](#), который, в соответствии с Положением о защите данных ЕС, предоставляется только для внутреннего пользования и не может быть передан третьим лицам. То же самое касается и [списка участников Конференции выпускников](#), которая проходит одновременно с Конференцией городских партнеров.

Также вы найдете здесь [программу конференции](#) и [программы каждой рабочей группы](#) конференции городов-партнеров. Основную информацию о Калуге можно найти в [информационном листе](#) администрации Калужской области и города Калуги. О новостях и изменениях мы будем информировать вас на нашем [сайте](#).

4. Примечание для участников, пользующихся чартерными рейсами 28 июня и 1 июля между Ганновером и Калугой: Мы просим вас проявить терпение. На данный момент нам подтвердили следующее время:

- Ганновер-Калуга, 28 июня вылет в 11 ч. (нем. время), прибытие в 14.30 (московское время)
- Калуга-Ганновер, 1 июля вылет в 11.00 ч. (московское время), прибытие в 12.55 ч. (немецкое время)

Мы находимся в постоянном тесном контакте с нашими партнерами из концерна Volkswagen и проинформируем вас, как только у нас появится полная конкретная информация о рейсах.

5. По всем вопросам обращайтесь к: Алине Ведмедьевой, тел. 030/263907-32, vedmedyeva@deutsch-russisches-forum.de

Мы рады будем приветствовать вас в Калуге!

С уважением,

Ваш
Германо-Российский Форум



Es gelten die [Datenschutzbestimmungen](#) des Deutsch-Russischen Forum e.V.

Kontakt zum Datenschutzbeauftragten erhalten Sie unter: datenschutzbeauftragter@deutsch-russisches-forum.de.

[Abmelden vom Newsletter](#)

Deutsch-Russisches Forum e.V.

Schillerstr. 59, 10627 Berlin | Telefon: +49 30 263 907 0 | Fax: +49 30 26390720
info@deutsch-russisches-forum.de | www.deutsch-russisches-forum.de

Die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußerten Meinungen geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder. Haben Sie Interesse an einzelnen Redebeiträgen, Fragen oder Anregungen? Wir freuen uns auf Ihre Nachricht unter: info@deutsch-russisches-forum.de



Button